

Примечания.

Русских переводов стихотворения «An Empty Threat» в интернете отыскать не удалось. В стихотворении рассказывается о воображаемом путешествии к берегам Гудзонова залива.

*Значительная часть содержания стихотворения посвящена памяти английского капитана **Генри Гудзона (Хадсона, 1570-1611)**, в течение нескольких лет неоднократно, на английских и голландских кораблях, искавшего в арктических морях кратчайший путь в Азию. После многих ценных исследований и открытий капитан Гудзон погиб где-то в районе залива, названного его именем. Это случилось после того, как взбунтовавшиеся моряки его корабля "Discovery" высадили своего капитана с семьёй матросами и малолетним сыном в лодку безо всяких припасов. Причина бунта - желание прервать, вопреки настойчивости капитана, исключительно тяжёлый рейс и возвратиться на родину.

****"Большие гагарки"**, иначе "бескрылые гагарки" - распространённый с незапамятных пор вид крупных нелетающих птиц, гнездившихся в основном на безлюдных отдалённых островах и побережьях. Были излюбленным объектом систематической браконьерской охоты, к середине XIX века на Земле не осталось ни одной живой особи этих птиц.



Мирный Пастух

Хотел бы небо обновить
над всем зелёным миром:
другие трассы прочертить
меж звёздами пунктиром -

убрать торговые Весы,
Крест веры и Корону власти:
они не только для красоты -
в них символы несчастья.

Пока они царят в ночи,
Земля - в войне неугомонной,
и превращаются в мечи
Весы и Крест с Короной.